Договор купли-продажи № МТГ-Л-01/23

«25» 04 2023 **г. Дрокия**

«MOLDOVATRANSGAZ» SRL, именуемое в дальнейшем «ПОКУПАТЕЛЬ», в лице директора г-на Долгиер Ю., действующего на основании Устава, с одной стороны, и

«TECHNOLOGY SYSTEM» SRL именуемое в дальнейшем **«ПРОДАВЕЦ»**, в лице директора Агаки В., действующего на основании Устава, с другой стороны, именуемые в дальнейшем «Стороны», заключили настоящий Договор о нижеследующем:-

1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА

1.1. Согласно настоящему Договору, «Продавец» обязуется передать в собственность «Покупателя» товары, именуемые в дальнейшем «Продукция», выполнить установку и подключение и пуско-наладку, а «Покупатель» обязуется принять «Продукцию» и уплатить за нее согласованную цену.

1.2. Ассортимент передаваемой «Продукции» определяется в соответствие с Приложением №1, являющимся неотъемлемой частью настоящего Договора.

2. ОБЕСПЕЧЕНИЕ ВЫПОЛНЕНИЯ ДОГОВОРА

2.1. Исполнение Договора начинается после формирования Продавцом гарантии качественного исполнения договорных обязательств.

2.2. Продавец обязан предоставить Покупателю обеспечение выполнения договора до момента подписания Договора, одним из следующих способов:

- путем предоставления Покупателю банковской гарантии в размере 5 % от стоимости Договора;
- путем выплаты на счет Покупателя гарантии исполнения Договора в размере 5% от стоимости Договора;

2.3. Покупатель вправе взыскать обеспечение гарантии качественного исполнения Договора, в пределах нанесенного ущерба, в случае если Продавец не исполняет надлежащим образом взятые на себя обязательства по Договору.

Contract de furnizare nr. MTG-L-01/23

«25» 04 2023 **or. Drochia**

«MOLDOVATRANSGAZ» SRL, denumită în continuare „CUMPĂRĂTOR”, în persoana directorului Iurie Dolghier, ce activează în baza Statutului, pe de o parte, şi

«TECHNOLOGY SYSTEM» SRL, denumită în continuare „VÎNZĂTOR”, în persoana directorului Agachi V., ce activează în baza Statutului, pe de altă parte, denumite împreună „Părţi”, au încheiat prezentul contract de vînzare-cumpărare (în continuare – „Contract”) privind următoarele:

1. OBIECTUL CONTRACTULUI

1.1. Conform prevederilor prezentului „Contract” „Vânzătorul” se obligă să predea bunul în proprietate „Cumpărătorului” denumit în continuare „Marfă”, să efectuează instalarea şi conectarea şi punerea în funcţiune, iar „Cumpărătorul” se obligă să preia marfa şi să plătească preţul convenit.

1.2. Asortimentul mărfii este indicat în Anexa №1 la „Contract”, ce constituie parte integrantă a „Contractului”.

2.ASIGURAREA ÎNDEPLINIRII CONTRACTULUI

2.1. Executarea Contractului începe după ce Vânzătorul instituie o garanţie a executării calitative a obligaţiunilor contractuale.

2.2. Vînzătorul este obligat să ofere Cumpărătorului asigurarea executării contractului pînă la momentul semnării Contractului, în unul din următoarele moduri:

- pe calea acordării Cumpărătorului a unei garanţii bancare în mărime de 5% din valoarea Contractului;
- pe calea transferului în contul Cumpărătorului a garanţiei executării Contractului în mărime de 5% din valoarea Contractului.

2.3. Cumpărătorul este în drept de a-şi atribui garanţia executării calitative a Contractului, în limitele prejudiciului cauzat, în cazul în care Vînzătorul nu-şi îndeplineşte în mod corespunzător obligaţiunile asumate în baza Contractului. Cumpărătorul este obligat să notifice Vînzătorul

Vînzător_____ Cumpărător_____

Digitally signed by Agachi Vadim
Date: 2024.04.26 12:32:45 EEST
Reason: MoldSign Signature
Location: Moldova

Покупатель до наложения взыскания на обеспечение гарантии обязан уведомить о своих намерениях Продавца.

2.4. Покупатель возвращает обеспечение Договора в размере 5% от стоимости Договора в течении 15 дней со дня подписания Акта сдачи-приемки Продукции без замечаний.

2.5. Обеспечение гарантии выполнения Договора не заменяет собой гарантию на качество Продукции.

3. КАЧЕСТВО И ГАРАНТИИ

3.1. «Продавец», гарантирует качество «Продукции» и ее соответствие с нормами, существующими для данного вида товара: паспорт изготовителя, сертификат качества.

3.2. Гарантийный срок на всю «Продукцию» устанавливается производителем и не должен быть меньше срока, предусмотренного техническими нормами для данного вида товара (24 месяца).

3.3. В период гарантийного срока «Продавец» несет ответственность перед «Покупателем» по замене, ремонту и (или) устранению недостатков «Продукции» в течение 10-ти календарных дней с момента, когда о них стало известно «Продавцу».

3.4. Гарантийный срок исчисляется с момента подписания Акта сдачи-приемки в соответствии со статьей 3 настоящего Договора. Исчисление гарантийного срока прерывается на время устранения недостатков.

3.5. Все расходы по гарантийной замене, ремонту и (или) устранению недостатков несет «Продавец».

4. ПЕРЕДАЧА «ПРОДУКЦИИ»

4.1. Передача «Продукции» по данному Договору производится на складе «Покупателя».

4.2. Передача «Продукции» производится в сроки, определенные в Приложении №1 к настоящему Договору. «Продавец» гарантирует соблюдение сроков передачи при условии выполнения «Покупателем» сроков и условий оплаты, предусмотренных пунктом 5.4 настоящего Договора. Право досрочной передачи может быть предоставлено «Продавцу» только по предварительному согласованию с «Покупателем».

4.3. В случае непередачи или недопередачи «Продукции» в сроки, указанные в п. 4.2 настоящего Договора, по вине «Продавца»,

despre intenţiile sale înainte de a-şi atribui garanţia executării.

2.4. Cumpărătorul restituie garanţia Contractului în mărime de 5% din valoarea Contractului în termen de 15 zile din momentul semnării Actului de primire-predare a Mărfii fără obiecţii.

2.5. Asigurarea garanţiei executării Contractului nu substituie garanţia privind calitatea Mărfii.

3. CALITATE ŞI GARANŢII

3.1. „Vînzătorul" garantează calitatea mărfii şi corespunderea acesteia cu standardele existente pentru acest tip de bun: paşaportul producătorului, certificatul de calitate.

3.2. Termenul de garanţie pentru toată marfa se stabileşte de către producător şi nu poate să fie mai mic decât perioada prevăzută de standardele tehnice pentru acest tip de bun (24 luni).

3.3. În timpul perioadei de garanţie, „Vînzătorul" este responsabil pentru înlocuirea, repararea şi (sau) înlăturarea deficienţelor mărfii în termen de 10 zile calendaristice din momentul în care au devenit cunoscute "Vînzătorului".

3.4. Perioada de garanţie se calculează de la data semnării Actului de predare-primire în conformitate cu articolul 3 al prezentului Contract. Calculul perioadei de garanţie se întrerupte pe timpul lichidării neajunsurilor.

3.5. Toate cheltuielile pentru înlocuirea, repararea şi/sau lichidarea neajunsurilor vor fi suportate de către "Vânzător".

4. PREDAREA MĂRFII

4.1. Predarea Mărfii conform prevederilor prezentului „Contract" se efectuiază la depozitul Cumpărătorului.

4.2. Predarea Mărfii se efectuiază în termenii stipulaţi în Anexa nr.1 la prezentul Contract. Vînzătorul garantează respectarea termenelor predării mărfii cu condiţia executării de către „Vînzător" a termenelor şi prevederilor achitării, prevăzute în pct. 5.4. al prezentului Contract. Dreptul predării anticipate poate fi acordat "Vânzătorului" numai cu acordul prealabil al "Cumpărătorului".

4.3. În cazul nepredării mărfii în termenul stipulat în pct.4.2. al prezentului Contract sau predării mărfii în cantitatea necorespunzătoare, din vina

Vînzător_____

Cumpărător_____

включая по причине передачи некачественной и (или) поврежденной во время транспортировки «Продукции», требующей замены, «Покупатель» имеет право применения штрафных санкций согласно статье 9 настоящего Договора.

4.4. Сдача-приемка «Продукции» производится: по количеству и комплектности – согласно товаросопроводительным документам и фактического количества, по качеству - согласно документам, удостоверяющим качество «Продукции». Факт сдачи-приемки фиксируется подписанием соответствующего Акта.

4.5. В зависимости от документов, гарантирующих качество «Продукции», согласованных в п. 3.1, и условий передачи, вышеуказанных в п. 4.1. настоящего Договора, «Продавец» обязуется в надлежащий срок предоставить все сопроводительные документы, необходимые для приемки «Продукции» «Покупателем»:

- Налоговая накладная, паспорта и сертификаты качества.

4.6. Все риски случайной гибели, потери или повреждения «Продукции» переходят от «Продавца» к «Покупателю» с момента передачи «Продукции» в соответствии с положениями настоящей статьи.

5. ЦЕНА И ПОРЯДОК РАСЧЕТОВ

5.1. Цены на «Продукцию» определяются в соответствии с Приложением №1 к настоящему Договору.

5.2. Цены на «Продукцию» не подлежат увеличению в течение всего срока действия настоящего Договора, при условии выполнения «Покупателем» п.5.4 настоящего Договора.

5.3. В случае предоставления «Продавцом» в рамках настоящего Договора ценовых скидок (дисконтов), последние не подлежат уменьшению в течение всего срока действия Договора.

5.4. Расчеты по настоящему Договору производятся следующим образом:

100% в течение 90 календарных дней после поставки/установки каждой партии «Продукции».

5.5. Оплата осуществляется путем перечисления денежных средств на текущий счет «Продавца», указанный в настоящем Договоре. Оплата осуществляется в молдавских леях по курсу НБМ на день оплаты.

Vînzător_____

"Vânzătorului", inclusiv în cazul predării mărfii necalitative şi/sau deteriorate în timpul transportării, ce necesită a fi înlocuită, Cumpărătorul are dreptul să aplice sancţiuni în conformitate cu art.9 al prezentului Contract.

4.4. Predarea-primirea Mărfii se efectuiează: după cantitate şi completitudine – conform documentelor de însoţire a mărfii şi cantităţii reale, după calitate – conform documentelor, care certifică calitatea mărfurilor. Faptul predării-primirii se fixează prin semnarea Actului corespunzător.

4.5. În dependenţa de documentele, care garantează calitatea mărfii, convenite în pct.3.1. şi condiţiile predării, menţionate mai sus în pct.4.1. al prezentului Contract, "Vânzătorul" se obligă în timp util să prezinte toate documentele de însoţire necesare pentru primirea mărfii de către "Cumpărător":

- Factura fiscală, paşapoartele şi certificatele de calitate.

4.6. Toate riscurile de distrugere accidentală, pierdere sau deteriorare a „mărfii" trec de la „Vînzător" la „Cumpărător" din momentul predării mărfii în conformitate cu prevederile prezentului articol.

5. PREŢUL ŞI CONDIŢIILE ACHITĂRII

5.1. Preţurile „Mărfii" sunt determinate în conformitate cu Anexa nr.1 la prezentul Contract.

5.2. Preţurile „Marfii" nu pot fi majorate pe parcursul întregului termen de valabilitate al prezentului Contract, cu condiţia executării de către „Cumpărător" a pct. 5.4. al prezentului Contract.

5.3. În cazul acordării de către "Vânzător", în cadrul prezentului Contract, a unor reduceri de preţ (disconturi), acestea nu vor fi reduse pe întreaga durată a Contractului.

5.4. Modalitatea de plată a „Contractului" se stabileşte în felul următor:

100 % în decurs de 90 zile calendaristice după livrarea/montarea fiecărui lot de „Mărfii

5.5. Achitarea se efectuiează prin transferul resurselor financiare în contul „Cumpărătorului", indicat în prezentul Contract. Plata se efectuiază în lei moldoveneşti la cursul BNM din ziua plăţii.

Cumpărător_____

5.6. Все расходы, связанные с Банком «Покупателя», несет «Покупатель». Расходы, связанные с Банком «Продавца», несет «Продавец», независимо от территориальной принадлежности.

5.7. «Стороны» обязуются в письменной форме сообщать об изменении счета или иных сведений, связанных с оплатой по настоящему Договору.

6. СРОК ДОГОВОРА

6.1. Настоящий Договор вступает в силу с момента подписания и действует до полного исполнения «Сторонами» своих обязательств.

7. ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ «ПОКУПАТЕЛЯ»

7.1. Права «Покупателя»

7.1.1. Требовать замены и (или) устранения недостатков «Продукции», а также возмещения материального ущерба, причиненного вследствие неисполнения либо ненадлежащего исполнения договорных обязанностей «Продавцом».

7.1.2. Приостановить передачу «Продукции» в случае необходимости при нарушениях договорных обязанностей «Продавцом».

7.2. Обязанности «Покупателя»

7.2.1. Обеспечить своевременные расчеты за переданную «Продукцию» согласно статье 5 настоящего Договора.

7.2.2. Принять в надлежащем порядке всю «Продукцию», переданную согласно условиям настоящего Договора.

8. ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ «ПРОДАВЦА»

8.1. Права «Продавца»

8.1.1. Требовать оплаты и принимать платежи, предусмотренные настоящим Договором.

8.1.2. Принимать необходимые меры по устранению обстоятельств, препятствующих надлежащему исполнению настоящего Договора.

8.2. Обязанности «Продавца»

8.2.1. Обеспечить сроки передачи и качество «Продукции», предусмотренные настоящим Договором.

8.2.2. Выполнить установку и подключение СКЗ на объектах МГ, указанных в Техническом Задании (Приложение №2).

8.2.3. Провести пуско-наладочные работы по интеграции системы АСУ СКЗ с оборудованием ДЦ.

5.6. Toate cheltuielile legate de banca „Cumpărătorului" vor fi suportate de „Cumpărător". Cheltuielile legate de banca „Vînzătorului" vor fi suportate de „Vînzător", indiferent de apartenența teritorială.

5.7. Părțile se obligă să informeze în scris despre schimbarea conturilor sau alte informații ce țin de achitare, conform prezentului Contract.

6. TERMENUL CONTRACTULUI

6.1. Prezentul Contract intră în vigoare din momentul semnării acestuia și este valabil până la executarea integrală a obligațiilor de către „Părți".

7. DREPTURILE ȘI OBLIGAȚIUNILE CUMPĂRĂTORULUI

7.1.Drepturile „Cumpărătorului"

7.1.1. Să solicite înlocuirea și/sau lichidarea neajunsurilor „Mărfii", precum și compensarea daunelor materiale, cauzate de neîndeplinirea sau neîndeplinirea necorespunzătoare de către „Vînzător" a obligațiunilor contractuale.

7.1.2. După necesitate, să suspende predarea „Mărfii" în cazul încălcării obligațiilor contractuale de către „Vînzător".

7.2.Obligațiunile „Cumpărătorului"

7.2.1. Să efectueze achitarea la timp pentru „Marfa" predată conform art.5 al prezentului Contract.

7.2.2. Să primească în mod corespunzător toată „Marfa", predată conform prevederilor prezentului Contract.

8. DREPTURILE ȘI OBLIGAȚIUNILE VÎNZĂTORULUI

8.1.Drepturile „Vînzătorului"

8.1.1. Să solicite plata și să accepte plățile prevăzute de prezentul Contract.

8.1.2. De a întreprinde măsurile necesare în vederea eliminării circumstanțelor care împiedică buna executare a prezentului Contract.

8.2. Obligațiunile „Vînzătorului"

8.2.1. Să asigure termenii predării și calitatea „Mărfii" prevăzuți de prezentul Contract.

8.2.2. Să efectueze instalarea și conectarea SPC la obiecte CG, stipulate la Caiet de sarcini (Anexa nr.2).

8.2.3. Să efectueze lucrări de predare în funcțiune privind integrarea sistemului de control automat al SPC cu echipamentele CD.

Vînzător_____

Cumpărător_____

8.2.4. Своевременно, но не позднее 10 календарных дней от даты получения от «Покупателя» рекламации о недопередаче и (или) передаче «Продукции» ненадлежащего качества, в том числе, если потеря качества произошла из-за несоответствующей упаковки или несоблюдения условий транспортировки, устранить выявленные недостатки и (или) произвести замену.

8.2.4. În timp util, dar nu mai târziu de 10 zile calendaristice de la data primirii pretenției din partea „Cumpărătorului" privind nepredarea „Mărfii" în termenul stipulat sau predarea „Mărfii" în cantitatea necorespunzătoare, inclusiv, dacă pierderea calității se datorează ambalajului necorespunzător sau nerespectării condițiilor de transportare, a înlătura neajunsurile identificate și/sau de a efectua înlocuirea acestora.

9. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН

9.1. В случае нарушения условий настоящего Договора, «Стороны» несут ответственность в соответствии с действующим законодательством Республики Молдова.

9.2. Каждая из «Сторон» Договора обязана следить и информировать другую «Сторону» о нарушении условий настоящего Договора

9.3. В случае неоплаты в срок денежных средств, установленных в п. 4.4 настоящего Договора, «Покупатель» оплачивает пеню в размере 0,1 % от неоплаченной суммы за каждый день просрочки. Пеня может быть начислена и подлежит оплате только в случае, если «Покупатель» подписал Акт сдачи-приемки «Продукции» без замечаний.

9.4. «Продавец» уплачивает штрафную неустойку в размере 0,1% от суммы недопоставленной Продукции за каждый день, который превышает срок передачи «Продукции», установленный п. 3.2 настоящего Договора.

9.5. За несвоевременное исполнение сроков передачи недопереданной «Продукции» и (или) устранения недостатков либо производства замены «Продукции» ненадлежащего качества, предусмотренное п. 7.2.2 настоящего Договора, «Продавец» выплачивает штрафную неустойку в размере 0,1 % от стоимости «Продукции» с выявленными недостатками за каждый день просрочки.

9.6. В случае отказа от поставки всей «Продукции» или ее части, Продавец уплачивает штрафную неустойку в размере 5% от общей суммы Договора.

9.7. «Сторона», нарушившая настоящий Договор, возмещает другой «Стороне» все убытки, причиненные вследствие нарушения настоящего Договора.

9.8. Неисполнение обязательства оправдано в той мере, в какой Сторона докажет, что неисполнение вызвано препятствием,

9. RESPONSOBILITATEA PĂRȚILOR

9.1. În cazul încălcării prevederilor prezentului Contract „Părțile" poartă răspundere conform legislației în vigoare a Republicii Moldova.

9.2. Fiecare dintre „Părțile" contractante este obligată să monitorizeze și să informeze cealaltă „Parte" despre încălcările prevederilor prezentului Contract.

9.3. În cazul neachitării în termenul stabilit a resurselor financiare, prevăzute în pct.4.4. a prezentului Contract, „Cumpărătorul" este obligat să achite „Vînzătorului" penalitate în mărime de 0,1% din suma neachitată, pentru fiecare zi de întîrziere. Penalitatea poate fi calculată și încasată doar în cazul în care „Cumpărătorul" a semnat Actul de predare-primire a „Mărfii" fără obiecții.

9.4. „Vînzătorul" achită penalitate în mărime de 0,1 % din suma Mărfii livrate cu întârzierea, pentru fiecare zi care depășește termenul predării „Mărfii", stabilit în pct.3.2. al prezentului Contract.

9.5. Pentru executarea tardivă a termenilor de predare a „Mărfii" nepredate și/sau înlăturarea neajunsurilor, sau înlocuirea mărfii de calitate necorespunzătoare, stabilite în pct.7.2.2. al prezentului Contract, „Vînzătorul" achită penalitate în mărime de 0,1 % din costul „Mărfii" cu neajunsurile stabilite pentru fiecare zi de întîrziere.

9.6. În cazul refuzului de a furniza întreaga sau parte a mărfii, Vânzătorul plătește o penalitate de 5% din valoarea totală a Contractului.

9.7. „Partea" care a încălcat prevederile prezentului Contract restituie celeilalte „Părți" toate daunele cauzate de încălcarea prezentului Contract.

9.8. Neexecutarea obligației este justificată în măsura în care Partea demonstrează că neexecutarea se datorează unui impediment în afara

Vînzător_____

Cumpărător_____

находящимся вне контроля Стороны, и если от Стороны нельзя было разумно ожидать, что она избежит или преодолеет препятствие или его последствия.

9.9. Сторона обязана обеспечить, чтобы кредитор получил уведомление о препятствии и его влиянии на возможность исполнения в разумный срок после того, как Сторона узнала или должна была узнать об этих обстоятельствах. Сторона вправе требовать возмещения убытков, вызванных неполучением соответствующего уведомления.

9.10. Стороны признают, что неплатежеспособность Сторон не является обстоятельством, оправдывающим неисполнение.

10. РАСТОРЖЕНИЕ ДОГОВОРА

10.1. Договор может быть расторгнут по соглашению «Сторон» в соответствии с действующим законодательством.

10.2. Предложение о расторжении Договора в письменном виде заинтересованная «Сторона» направляет другой «Стороне», которая обязана рассмотреть его в течение 20-ти календарных дней со дня получения.

10.3. При согласии «Сторон» расторжение договора оформляется двусторонним актом.

10.4. Договор может быть расторгнут «Покупателем» в одностороннем порядке, если «Продавец» многократно (более двух раз) допустил передачу некачественной «Продукции» и (или) не обеспечил сроки передачи.

10.5. «Продавец» обязуется прекратить все действия по настоящему Договору с момента получения уведомления от «Покупателя» о расторжении Договора.

10.6. «Покупатель» не несет ответственности за расходы и (или) потери «Продавца», возникшие после получения «Продавцом» уведомления о расторжении Договора.

11. РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ

11.1. Все споры, вытекающие из настоящего Договора, разрешаются по взаимной договоренности «Сторон», а в случае невозможности найти общее согласие, путем обращения в компетентную судебную инстанцию Республики Молдова с применением норм материального права Республики Молдова.

controlului Părții și dacă Părții nu i se putea cere în mod rezonabil să evite sau să depășească impedimentul ori consecințele acestuia.

9.9. Părțile au obligația de a asigura ca creditorul să primească o notificare despre impediment și efectele lui asupra capacității de a executa, într-un termen rezonabil, după ce Partea a cunoscut sau trebuia să cunoască aceste circumstanțe. Părțile au dreptul la despăgubiri pentru orice prejudiciu rezultat din neprimirea respectivei notificări.

9.10. Părțile recunosc că insolvabilitatea părților nu constituie o circumstanță care să justifice neexecutarea.

10. REZOLUȚIUNEA CONTRACTULUI

10.1. „Contractul" poate fi rezoluționat la acordul „Părților" în conformitate cu legislația în vigoare.

10.2. „Partea" interesată expediază în scris celeilalte „Părți" propunerea de a rezoluționa contractul, ultima fiind obligată să o examineze în termen de 20 de zile calendaristice de la data primirii.

10.3. Cu acordul „Părților", rezoluționarea contractului se efectuează printr-un act bilateral.

10.4. Contractul poate fi rezoluționat de către „Cumpărător", în mod unilateral, dacă „Vînzătorul" de mai multe ori (mai mult de două ori) a permis predarea „Mărfii" de calitate necorespunzătoare și/sau nu a asigurat termenii predării.

10.5. „Vînzătorul" se obligă să înceteze toate acțiunile în baza prezentului Contract de la data primirii notificării de la „Cumpărător" despre rezoluțiunea Contractului.

10.6. „Cumpărătorul" nu poartă răspundere pentru cheltuielile și (sau) pierderile „Vînzătorului" apărute după primirea de către „Vînzător" a înștiințării de rezoluțiune a Contractului.

11. SOLUȚIONAREA CONFLICTELOR

11.1. Toate conflictele ce decurg din prezentul „Contract" se soluționează la acordul comun al „Părților", iar în caz de lipsă a unui astfel de acord, se soluționează pe calea adresării în instanța de judecată competentă a Republicii Moldova, cu aplicarea legislației Republicii Moldova.

Vînzător _____

Cumpărător _____

12. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

12.1. Настоящий Договор составлен в двух экземплярах, на русском и румынском языках по одному для каждой «Стороны». В случае противоречий между версиями Договора на русском и румынском языках, версия на румынском языке является превалирующей.

12.2. Любое изменение, дополнение, исключение положений настоящего Договора считается действительным в случае, если оформлено в письменном виде и подписано каждой из «Сторон».

12.3. Вопросы, не урегулированные настоящим Договором, разрешаются в соответствии с действующим законодательством Республики Молдова.

12.4. Стороны согласовали, что электронная переписка, осуществляемая Сторонами в рамках выполнения настоящего Договора по e-mail, адреса которых указаны в реквизитах настоящего Договора, имеет юридическую силу и является письменным доказательством в соответствии со ст.137 ГПК РМ.

12. DISPOZIŢII FINALE

12.1. Prezentul Contract a fost încheiat în două exemplare identice, în limba rusă şi în limba română – câte unul pentru fiecare Parte. În cazul unor contradicţii între versiunile în limba rusă şi în română ale Contractului, versiunea în limba română va prevala.

12.2. Orice modificare, adăugire sau eliminare a prevederilor prezentului Contract va fi considerată valabilă dacă va fi executată în scris şi semnată de fiecare dintre „Părţi".

12.3. Întrebările care nu sunt reglementate de prezentul Contract, se vor rezolva în conformitate cu legislaţia în vigoare a Republicii Moldova.

12.4. Părţile au convenit asupra faptului că corespondenţa electronică purtată de către „Părţi" în cadrul executării prezentului Contract prin e-mail, ale cărei adrese sunt precizate în prezentul Contract, are forţă juridică şi reprezintă o dovadă scrisă în conformitate cu articolul 137 din Codul de procedură civilă al Republicii Moldova.

13. РЕКВИЗИТЫ СТОРОН:

VÎNZĂTOR:

«TECHNOLOGY SYSTEM» SRL
Mun.Chişinău, str. Meşterul Manole 18
Tel.: 079955569
e-mail: srltsystem@gmail.com
C/f: 1016600010445
IBAN: MD09VI022241400000109MDL
BC «Victoriabank» SA
VICBMD2X446
TVA: 0405288

_____ / **Agachi V.** /

13. RECHIZITELE PĂRŢILOR

CUMPĂRĂTOR:

«MOLDOVATRANSGAZ» SRL
R-nul Drochia, s. Ţarigrad
Tel: (252) 65-244, 2-57-76
e-mail: office@moldovatransgaz.md
c/f: 1003607010109
IBAN: MD95VI022513100000003MDL
BC „Victoriabank" SA fil. nr.31 Drochia
VICBMD2X502
TVA: 5200032

_____ / **Dolghier Iu.**/

Vînzător_____ Cumpărător_____

Дополнительное соглашение № ___
к Приложению № 1 Договора № MTG-L1/23 от 25.04.2023г.

г. Дрокия «03» 07 2023

«MOLDOVATRANSGAZ» SRL, именуемое в дальнейшем «ПОКУПАТЕЛЬ», в лице директора г-на Ю.Долгиер, действующего на основании Устава, с одной стороны, и

«TECHNOLOGY SYSTEM» SRL именуемое в дальнейшем «ПРОДАВЕЦ», в лице директора Агаки В., действующего на основании Устава, с другой стороны, именуемые в дальнейшем «Стороны», заключили настоящее Дополнительное соглашение о нижеследующем:

1. Позицию №1 Приложения №1 Договора № MTG-L1/23 от 25.04.2023г. которые предусматривают:

Nr	Denumirea	Un.de măsură/ Cant	Model/ Marca	Producător	Specificarea tehnică	Preț lei, cu TVA	Suma lei, Cu TVA
1	Stație de protecție catodică automatizată	16buc	DEFENSOR-1200	SM SR EN 60335-1:2014, SM SR EN 60335-2-102:2016 Technology System (MD)	SPC automatizată cu sistem de telemetrie integrat P=1200W	261 189,60	4 179 033,60

изменить и изложить в новой редакции следующего содержания:

Nr	Denumirea	Un.de măsură/ Cant	Model/ Marca	Producător	Specificarea tehnică	Preț lei, cu TVA	Suma lei, Cu TVA
1	Stație de protecție catodică automatizată	18buc	DEFENSOR-1200	SM SR EN 60335-1:2014, SM SR EN 60335-2-102:2016 Technology System (MD)	SPC automatizată cu sistem de telemetrie integrat P=1200W	261 189,60	4 701 412,80

Сумму договора увеличить на 522 379,2 лей, графы «Итого» изменить, изложив в новой редакции следующего содержания:

Valoarea totală	**4 701 412,80**

3. Иные условия Приложения №1 Договора № MTG-L1/23 от 25.04.2023г. остаются неизменными.

4. Дополнительное соглашение №1 является неотъемлемой частью Договора № MTG-L1/23 от 25.04.2023г. и вступает в действие с момента подписания обеими Сторонами.

5. Данное соглашение заключено в двух экземплярах по одному для каждой из сторон, имеющих одинаковую юридическую силу.

«TECHNOLOGY SYSTEM» SRL

_____ **/ Agachi V./**

Acord Adițional nr.___
La Anexa nr.1 Contractului nr.MTG-L1/23 din 25.04.2023

Or.Drochia «03» 07 2023

«MOLDOVATRANSGAZ» SRL, denumită în continuare „CUMPĂRĂTOR", în persoana directorului Iurie Dolghier, ce activează în baza Statutului, pe de o parte, și

«TECHNOLOGY SYSTEM» SRL, denumită în continuare „VÎNZĂTOR", în persoana directorului Agachi V.,ce activează în baza Statutului, pe de altă parte, denumite împreună „Părți", au încheiat prezentul Acord Adițional privind următoarele:

1. Poziția nr.1 din Anexa nr.1 la Contractul nr.MTG-L1/23 din 25.04.2023care prevede că:

se modifică și se expune într-o redacție nouă, după cum urmează:

Nr	Denumirea	Un.de măsură/ Cant	Model/ Marca	Producător	Specificarea tehnică	Preț lei, cu TVA	Suma lei, Cu TVA
1	Stație de protecție catodică automatizată	18buc	DEFENSOR-1200	SM SR EN 60335-1:2014, SM SR EN 60335-2-102:2016 Technology System (MD)	SPC automatizată cu sistem de telemetrie integrat P=1200W	261 189,60	4 701 412,80

Valoarea contractului să majorează cu 522 379,20 lei, colonoana „Total" modifică și se expune într-o redacție nouă după cum urmează:

Valoarea totală	**4 701 412,80**

3. Celelalte prevederi ale Contractului Contractul nr.MTG-L1/23 din 25.04.2023 și Anexelor acestuia rămân în vigoare fără modificări.

4.Prezentul Acord Adițional nr.1 este parte integrală a Contractului Contractul nr.MTG-L1/23 din 25.04.2023și intră în vigoare după semnarea de către Părți,

5. Prezentul Acord a fost întocmit în două exemplare, câte un exemplar pentru fiecare Parte având aceeași forță juridică.

«MOLDOVATRANSGAZ» SRL

_____ **/ Dolghier Iu./**